Verordnungsblatt
für das Generalgouvernement

Dziennik Rozporządzeń
dla Generalnego Gubernatorstwa

1943 | Ausgegeben zu Krakau, den 18. August 1943 | Nr. 60

Wydano w Krakau, dnia 18 sierpnia 1943 r.

Inhalt / Treść

Tag dzień		Seite strona
24. 7. 43	Verordnung über den Einsatz von Ärzten und Angehörigen anderer Heilberufe	395
	Rozporządzenie o obsadzaniu stanowisk lekarzy oraz stanowisk w innych zawodach leczniczych	395
26. 7. 43	Zweite Durchführungsvorschrift zur Verordnung vom 22. April 1941 über den Postsparkassendienst im Generalgouvernement (Änderung der Postsparkassenordnung)	397
	Drugie postanowienie wykonawcze do rozporządzenia z dnia 22 kwietnia 1941 r. o służbie Pocztowej Kasy Oszczędności w Generalnym Gubernatorstwie (zmiana Ordynacji Pocztowej Kasy Oszczędności)	397
29. 6. 43	Anordnung über Besonderheiten der Bewirtschaftung und Registrierung von Arbeitsvieh	399
	Zarządzenie o szczególnych przepisach gospodarowania i rejestracji bydła roboczego	399
24. 7. 43	Anordnung über die Durchführung des Einsatzes und über Abrechnung im Straßenverkehr	400
	Zarządzenie o wykonaniu powołania do świadczeń i o rozliczeniu w ruchu drogowym	400

Verordnung
über den Einsatz von Ärzten und Angehörigen anderer Heilberufe.

Vom 24. Juli 1943.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

§ 1

(1) Ärzte, Zahnärzte, Apotheker, Dentisten und Angehörige anderer Heilberufe können durch Einsatzverfügung zur Dienstleistung oder zur Ausübung einer freiberuflichen Tätigkeit innerhalb eines näher zu bezeichnenden Bezirks und mit bestimmtem Wohnsitz verpflichtet werden.

(2) Die Einsatzverfügung kann sich auch auf Dienstleistungen oder eine freiberufliche Tätigkeit außerhalb des Generalgouvernements erstrecken.

(3) Diese Verordnung gilt nicht für Tierärzte.

Rozporządzenie
o obsadzaniu stanowisk lekarzy oraz stanowisk w innych zawodach leczniczych.

Z dnia 24 lipca 1943 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

§ 1

(1) Lekarze, lekarze dentyści, aptekarze, dentyści i członkowie innych zawodów leczniczych mogą być drogą zarządzenia o obsadzaniu stanowisk zobowiązani do świadczenia usług, albo do wykonywania wolnego zawodu w obrębie obwodu, który ma być bliżej określony, i w wyznaczonym miejscu zamieszkania.

(2) Zarządzenie o obsadzaniu stanowisk może obejmować również świadczenia usług albo wykonywanie wolnego zawodu poza obrębem Generalnego Gubernatorstwa.

(3) Rozporządzenie niniejsze nie obowiązuje lekarzy weterynarii.

§ 2

Zuständig für den Erlaß der Einsatzverfügung ist die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Gesundheitswesen). Diese kann ihre Befugnisse auf die Gesundheitskammer (Apothekerkammer) übertragen.

§ 3

(1) Der Einsatzverpflichtete hat den in § 2 genannten Dienststellen auf Verlangen alle notwendigen Unterlagen vorzulegen sowie alle erforderlichen Auskünfte zu erteilen und auf Anordnung auch persönlich zu erscheinen.

(2) Alle öffentlichen und privaten Betriebe und Verwaltungen sind verpflichtet, allen Ersuchen zu entsprechen, die im Vollzuge dieser Verordnung durch die in § 2 genannten Dienststellen an sie gerichtet werden. Diese Ersuchen können sich sowohl auf den einzelnen Fall als auch auf allgemeine Feststellungen erstrecken.

(3) Dem Einsatzverpflichteten kann aufgegeben werden, Gegenstände, die sich in seinem Besitz befinden und der Berufsausübung dienen, bei der Dienstleistung oder der Ausübung einer freiberuflichen Tätigkeit zu verwenden. Soweit die Verwendung zu Dienstleistungen erfolgt, hat der Betrieb, für den die Dienste geleistet werden, eine angemessene Entschädigung zu gewähren, die die Dienststelle festsetzt, von der die Einsatzverfügung erlassen wird.

(4) Der Verpflichtungsbescheid ist der Person, die verpflichtet werden soll, zuzustellen.

§ 4

(1) Ist der zum Einsatz zu Verpflichtende vertraglich für die Sozialversicherung, den Arbeitseinsatz und die Militärversorgung tätig, so darf die Einsatzverfügung nur im Einvernehmen mit der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Arbeit) erlassen werden. Bei Meinungsverschiedenheiten entscheidet der Leiter der Hauptabteilung Gesundheitswesen in der Regierung des Generalgouvernements.

(2) Ist der zum Einsatz zu Verpflichtende bei anderen als den in Abs. 1 genannten deutschen Dienststellen tätig, so darf die Einsatzverfügung nur im Einvernehmen mit dem Leiter der deutschen Dienststelle und, wenn er bei Gemeinden oder Gemeindeverbänden tätig ist, nur im Einvernehmen mit dem zuständigen Kreishauptmann / Stadthauptmann erlassen werden. Der Abs. 1 Satz 2 gilt entsprechend.

§ 5

Für Einsatzverpflichtete, die in einem Beschäftigungsverhältnis stehen, und für ihre Betriebsführer gelten der § 2 der Verordnung zur Sicherstellung des Kräftebedarfs für Aufgaben von besonderer staatspolitischer Bedeutung vom 13. Mai 1942 (VBlGG. S. 255) und die §§ 2 Abs. 2, 3, 6 Abs. 2 und 7 bis 12 der Ersten Durchführungsvorschrift hierzu vom 14. Mai 1942 (VBlGG. S. 260) entsprechend mit der Maßgabe, daß die Zuständigkeiten des Kreishauptmannes / Stadthauptmannes (Arbeitsamt) durch die für den Erlaß der Einsatzverfügung zuständigen Dienststellen (§ 2) wahrgenommen werden.

§ 2

Właściwym do wydania zarządzenia o obsadzaniu stanowisk jest Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Spraw Zdrowotnych). Tenże może upoważnienia swoje przenieść na Izbę Zdrowia (Izbę Aptekarską).

§ 3

(1) Obowiązany do objęcia stanowiska winien przedłożyć na żądanie wymienionym w § 2 placówkom służbowym wszystkie konieczne dokumenty jak również udzielić wszystkich potrzebnych informacyj i na żądanie stawić się również osobiście.

(2) Wszystkie publiczne i prywatne zakłady i zarządy są obowiązane uczynić zadość wszelkim żądaniom skierowanym do nich w wykonaniu niniejszego rozporządzenia przez placówki służbowe wymienione w § 2. Żądania te mogą obejmować zarówno wypadek poszczególny jak również ogólne ustalenia.

(3) Przy świadczeniu usług lub wykonywaniu czynności wolnego zawodu można nakazać obowiązanemu do objęcia stanowiska używanie przedmiotów znajdujących się w jego posiadaniu i służących do wykonywania zawodu. O ile ma miejsce używanie przedmiotów przy świadczeniu usług, zakład, dla którego usługi wykonywane są, winien udzielić stosownego odszkodowania, które ustala placówka służbowa zarządzająca obsadzenie stanowiska.

(4) Zawiadomienie o obowiązku należy doręczyć osobie, która ma być zobowiązana.

§ 4

(1) Jeżeli osoba, która ma być zobowiązana do objęcia stanowiska, czynna jest na podstawie umowy w zakładach ubezpieczeń społecznych, w powoływaniu do pracy i dla instytucyj zaopatrzenia wojskowego, to zarządzenie o obsadzeniu stanowiska może być wydane jedynie w porozumieniu z Rządem Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Pracy). W razie różnicy zdań rozstrzyga Kierownik Głównego Wydziału Spraw Zdrowotnych w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa.

(2) Jeżeli osoba, która ma być zobowiązana do objęcia stanowiska, czynna jest w innych niemieckich placówkach służbowych niż wymienione w ust. 1, to zarządzenie o obsadzeniu stanowiska może być wydane jedynie w porozumieniu z kierownikiem niemieckiej placówki służbowej, a o ile czynna jest w gminach lub związkach gmin jedynie w porozumieniu z właściwym starostą powiatowym / starostą miejskim. Ust. 1 zdanie 2 obowiązuje odpowiednio.

§ 5

Obowiązanych do objęcia stanowisk, którzy pozostają w stosunku zatrudnienia, i ich kierowników zakładów obowiązują odpowiednio § 2 rozporządzenia o zabezpieczeniu zapotrzebowania sił dla zadań o szczególnym znaczeniu państwowopolitycznym z dnia 13 maja 1942 r. (Dz. Rozp. GG. str. 255) i §§ 2 ust. 2, 3, 6 ust. 2 i 7 do 12 pierwszego postanowienia wykonawczego do tegoż z dnia 14 maja 1942 r. (Dz. Rozp. GG. str. 260) z tym, że placówki służbowe właściwe do wydawania zarządzeń o obsadzeniu stanowisk (§ 2) przestrzegają właściwości starosty powiatowego / starosty miejskiego (urząd pracy).

§ 6

(1) Wer auf Grund dieser Verordnung zu einer Dienstleistung verpflichtet wird, die länger als drei Tage dauert, und infolgedessen gezwungen ist, von seiner Familie getrennt zu leben, kann auf Antrag zur Sicherung des angemessenen Lebensbedarfs seiner Angehörigen Unterstützung vom Kreishauptmann / Stadthauptmann (Arbeitsamt) erhalten, insoweit dieser Lebensbedarf nicht anderweitig, insbesondere auf Grund tarifrechtlicher Bestimmungen, sichergestellt ist.

(2) Höhe, Art und Dauer der Unterstützung bestimmt die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Arbeit) durch Verwaltungsanordnung.

§ 7

(1) Einsatzverpflichtete sowie Betriebsführer, die ihren Pflichten auf Grund dieser Verordnung und den hierzu erlassenen Anordnungen nicht nachkommen, werden auf Antrag der Dienststelle, die die Einsatzverfügung erläßt, nach der Verordnung über das Verwaltungsstrafverfahren im Generalgouvernement vom 13. September 1940 (VBlGG. I S. 300) mit Geldstrafe bis zu 1000 Zloty, im Nichtbeitreibungsfalle mit Haft bis zu drei Monaten bestraft. Der Antrag kann zurückgezogen werden.

(2) Den Strafbescheid erläßt der Kreishauptmann / Stadthauptmann.

(3) Erscheint eine Bestrafung im Verwaltungsstrafverfahren nicht ausreichend, so gibt der Kreishauptmann / Stadthauptmann die Sache an die deutsche Staatsanwaltschaft ab. Das Gericht kann auf Gefängnis und Geldstrafe oder auf eine dieser Strafen erkennen.

§ 8

Die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Gesundheitswesen) wird ermächtigt, Anordnungen zu dieser Verordnung zu erlassen.

§ 9

(1) Diese Verordnung tritt am 1. September 1943 in Kraft.

(2) Mit Ablauf des 31. August 1943 tritt die Verordnung über den Einsatz von Ärzten und Angehörigen anderer Heilberufe vom 24. September 1942 (VBlGG. S. 550) außer Kraft.

Krakau, den 24. Juli 1943.

Der Generalgouverneur
Frank

§ 6

(1) Kto na podstawie niniejszego rozporządzenia zobowiązany jest do świadczenia usług, trwającego dłużej niż trzy dni, i zmuszony jest wskutek tego żyć oddzielnie od swojej rodziny, może dla zabezpieczenia stosownego utrzymania członków swojej rodziny, otrzymać na wniosek starosty powiatowego / starosty miejskiego (urząd pracy) zasiłek, o ile to utrzymanie nie jest zabezpieczone w inny sposób, w szczególności na podstawie postanowień taryfowo-prawnych.

(2) Wysokość, rodzaj i trwanie zasiłku ustala Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Pracy) drogą zarządzenia administracyjnego.

§ 7

(1) Obowiązani do objęcia stanowisk jak również kierownicy zakładów, którzy nie spełniają swych obowiązków wynikających z niniejszego rozporządzenia i wydanych do tegoż zarządzeń, podlegają na wniosek placówki służbowej wydającej zarządzenie o obsadzaniu stanowisk, według rozporządzenia o postępowaniu karno-administracyjnym w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 13 września 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 300) karze grzywny do 1000 złotych, w razie nieściągalności karze aresztu do trzech miesięcy. Wniosek może być wycofany.

(2) Orzeczenie karne wydaje starosta powiatowy / starosta miejski.

(3) Jeżeli ukaranie w postępowaniu karno-administracyjnym wydaje się niewystarczające, to starosta powiatowy / starosta miejski przekazuje sprawę niemieckiej prokuraturze. Sąd może orzec karę więzienia i grzywny lub jedną z tych kar.

§ 8

Upoważnia się Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Spraw Zdrowotnych) do wydawania zarządzeń do niniejszego rozporządzenia.

§ 9

(1) Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 1 września 1943 r.

(2) Z upływem dnia 31 sierpnia 1943 r. traci moc obowiązującą rozporządzenie o obsadzaniu stanowisk lekarzy oraz stanowisk w innych zawodach leczniczych z dnia 24 września 1942 r. (Dz. Rozp. GG. str. 550).

Kraków, dnia 24 lipca 1943 r.

Generalny Gubernator
Frank

Zweite Durchführungsvorschrift

zur Verordnung vom 22. April 1941 über den Postsparkassendienst im Generalgouvernement (Änderung der Postsparkassenordnung).

Vom 26. Juli 1943.

Zur Durchführung der Verordnung über den Postsparkassendienst im Generalgouvernement vom 22. April 1941 (VBlGG. S. 247) bestimme ich:

Drugie postanowienie wykonawcze

do rozporządzenia z dnia 22 kwietnia 1941 r. o służbie Pocztowej Kasy Oszczędności w Generalnym Gubernatorstwie (zmiana Ordynacji Pocztowej Kasy Oszczędności).

Z dnia 26 lipca 1943 r.

Celem wykonania rozporządzenia o służbie Pocztowej Kasy Oszczędności w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 22 kwietnia 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 247) postanawiam:

Artikel I.

Die Erste Durchführungsvorschrift zur Verordnung vom 22. April 1941 über den Postsparkassendienst im Generalgouvernement (Postsparkassenordnung) vom 24. April 1941 (VBlGG. S. 247) wird wie folgt geändert:

1. Im § 2 Abs. 1 wird das Wort „Poststützpunkte" durch das Wort „Posthilfstellen" ersetzt.
2. § 4 Abs. 3 wird aufgehoben.
3. Im § 5 Abs. 1 wird das Wort „Poststützpunkte" durch das Wort „Posthilfstellen" ersetzt.
4. § 5 Abs. 1 erhält folgenden Satz 2: „Die Ersteinlage beträgt mindestens 2 Zloty."
5. § 5 Abs. 3 erhält folgenden Wortlaut: „(3) Als Einlagen werden auch Postsparkarten entgegengenommen, die zu einem bestimmten Betrag mit Postwertzeichen beklebt sind. Die Höhe dieses Betrages setzt der Leiter der Hauptabteilung Post in der Regierung des Generalgouvernements durch Anordnung fest."
6. Im § 7 Abs. 1 wird das Wort „Poststützpunkten" durch das Wort „Posthilfstellen" ersetzt.
7. § 8 Abs. 1 erhält folgenden Wortlaut: „(1) Beträge bis zu einer bestimmten Höhe werden ohne Kündigung sofort zurückgezahlt. Den Höchstbetrag setzt der Leiter der Hauptabteilung Post in der Regierung des Generalgouvernements durch Anordnung fest. Auf ein Postsparbuch wird an einem Tage nur eine Rückzahlung geleistet. Im Postsparbuch muß eine Mindesteinlage von 2 Zloty verbleiben."
8. § 9 Abs. 1 erhält folgenden Wortlaut: „(1) Zur Rückzahlung von höheren als den gemäß § 8 Abs. 1 festgesetzten Beträgen bedarf es der Kündigung."
9. § 9 Abs. 2 erhält folgenden Wortlaut: „(2) Die Kündigungsfristen werden vom Leiter der Hauptabteilung Post in der Regierung des Generalgouvernements durch Anordnung festgesetzt."
10. Im § 9 Abs. 5 werden die Worte „1 Zloty" durch die Worte „2 Zloty" ersetzt.
11. § 10 Abs. 1 erhält folgenden Wortlaut: „(1) In Ausnahmefällen können Beträge auf Antrag des Sparers vor Ablauf der gemäß § 9 Abs. 2 festgesetzten Kündigungsfristen zurückgezahlt werden."
12. § 16 Abs. 1 erhält folgenden Wortlaut: „(1) Die Übertragung der Einlage oder eines Teiles der Einlage an einen anderen ist der Deutschen Post Osten gegnüber nur rechtswirksam, wenn der Abtretende und der Abtretungsempfänger die Übertragung von einem Amt des Postsparkassendienstes (§ 2 Abs. 1) oder von einem Notar beurkunden lassen und das Postsparbuch dem Amt oder dem Notar übergeben. § 14 Abs. 3 gilt entsprechend."

Artykuł I.

Pierwsze postanowienie wykonawcze do rozporządzenia z dnia 22 kwietnia 1941 r. o służbie Pocztowej Kasy Oszczędności w Generalnym Gubernatorstwie (Ordynacja Pocztowej Kasy Oszczędności) z dnia 24 kwietnia 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 247) zmienia się w sposób następujący:

1. W § 2 ust. 1 zastępuje się słowa „pośrednictwa pocztowe" słowami „pocztowe placówki pomocnicze".
2. § 4 ust. 3 znosi się.
3. W § 5 ust. 1 zastępuje się słowa „pośrednictwa pocztowe" słowami „pocztowe placówki pomocnicze".
4. § 5 ust. 1 otrzymuje następujące zdanie 2: „Pierwszy wkład wynosi najmniej 2 złote."
5. § 5 ust. 3 otrzymuje następujące brzmienie: „(3) Jako wkłady przyjmuje się również pocztowe karty oszczędnościowe, które do pewnej określonej kwoty zaopatrzone są w naklejone znaczki pocztowe. Wysokość tej kwoty ustala Kierownik Głównego Wydziału Poczty w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa drogą zarządzenia."
6. W § 7 ust. 1 zastępuje się słowa „pośrednictw pocztowych" słowami „pocztowych placówek pomocniczych".
7. § 8 ust. 1 otrzymuje następujące brzmienie: „(1) Kwoty do pewnej określonej wysokości wypłaca się natychmiast bez wypowiedzenia. Kwotę maksymalną ustala Kierownik Głównego Wydziału Poczty w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa drogą zarządzenia. Na jedną pocztową książeczkę oszczędnościową dokonuje się w jednym dniu tylko jednej wypłaty. Na pocztowej książeczce oszczędnościowej musi pozostać minimalny wkład 2 złote."
8. § 9 ust. 1 otrzymuje następujące brzmienie: „(1) Dla wypłaty kwot wyższych, niż ustalonych stosownie do § 8 ust. 1, wymagane jest wypowiedzenie."
9. § 9 ust. 2 otrzymuje następujące brzmienie: „(2) Terminy wypowiedzenia ustala Kierownik Głównego Wydziału Poczty w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa drogą zarządzenia."
10. W § 9 ust. 5 zastępuje się słowa „1 złotego" słowami „2 złotych".
11. § 10 ust. 1 otrzymuje następujące brzmienie: „(1) W wypadkach wyjątkowych może na wniosek oszczędzającego nastąpić wypłata przed upływem terminów wypowiedzenia, ustalonych stosownie do § 9 ust. 2."
12. § 16 ust. 1 otrzymuje następujące brzmienie: „(1) Przelew wkładu lub części wkładu na inną osobę jest jedynie wówczas prawomocny wobec Niemieckiej Poczty Wschodu, jeżeli zarówno zbywca jak i nabywca dają stwierdzić dokumentem przelew przez urząd służby Pocztowej Kasy Oszczędności (§ 2 ust. 1) lub przez notariusza oraz wręczają książeczkę oszczędnościową urzędowi lub notariuszowi. § 14 ust. 3 obowiązuje odpowiednio."

13. Im § 24 Abs. 4 werden die Worte „einem Poststützpunkt“ durch die Worte „einer Posthilfstelle“ und die Worte „vom Poststützpunkt“ durch die Worte „von der Posthilfstelle“ ersetzt.

Artikel II.

Diese Durchführungsvorschrift tritt am Tage der Verkündung in Kraft.

Krakau, den 26. Juli 1943.

Der Generalgouverneur
Im Auftrag
Dr. Lauxmann

13. W § 24 ust. 4 zastępuje się słowa „w pośrednictwie pocztowym“ słowami „w pocztowej placówce pomocniczej“ i słowa „przez pośrednictwo pocztowe“ słowami „przez pocztową placówkę pomocniczą“.

Artykuł II.

Niniejsze postanowienie wykonawcze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Krakau, dnia 26 lipca 1943 r.

Generalny Gubernator
Z polecenia
Dr Lauxmann

Anordnung

über Besonderheiten der Bewirtschaftung und Registrierung von Arbeitsvieh.

Vom 29. Juni 1943.

Auf Grund des § 3 Abs. 2 der Verordnung über die Ernährungs- und Landwirtschaft im Generalgouvernement vom 23. November 1939 (VBlGG. S. 63) ordne ich an:

§ 1

(1) Die Ablieferungspflicht für Vieh (§ 22 der Anordnung über die Bewirtschaftung und Registrierung von Vieh vom 10. März 1942 — VBlGG. S. 143) gilt nicht für Arbeitsvieh.

(2) Arbeitsvieh im Sinne dieser Anordnung sind:

1. Zugochsen,
2. Kühe, für die ein Arbeitspaß ausgestellt worden ist (Arbeitskühe).

§ 2

Die Ablieferungspflicht entfällt für Zugochsen nur, wenn sie noch nicht sechs Jahre alt sind und in Betrieben mit über 50 ha landwirtschaftlich genutzter Fläche gehalten werden.

§ 3

(1) Arbeitspässe werden nur für Kühe der Registrierwertklassen 1 und 2 ausgestellt.

(2) Bei Betrieben bis zur Größe von 2,5 ha landwirtschaftlich genutzter Fläche kann ein Arbeitspaß für eine Kuh, bei größeren Betrieben kann für je 2,5 ha weitere landwirtschaftlich genutzte Fläche ein Arbeitspaß für eine weitere Kuh ausgestellt werden.

§ 4

(1) Der Arbeitspaß wird auf Antrag vom Kreishauptmann (Amt für Ernährung und Landwirtschaft) ausgestellt.

(2) Der Antrag ist an das Tierzuchtamt zu richten. Dieses entscheidet, ob die Kuh als Arbeitskuh anzusehen ist.

(3) Der Besitzer der Arbeitskuh hat den Arbeitspaß nach Ausstellung unverzüglich dem Markthelfer zur Ergänzung des Viehregisters vorzulegen.

Zarządzenie

o szczególnych przepisach gospodarowania i rejestracji bydła roboczego.

Z dnia 29 czerwca 1943 r.

Na podstawie § 3 ust. 2 rozporządzenia o gospodarce wyżywienia i rolnictwie w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 23 listopada 1939 r. (Dz. Rozp. GG. str. 63) zarządzam:

§ 1

(1) Obowiązek odstawienia bydła (§ 22 zarządzenia o gospodarowaniu i rejestracji bydła z dnia 10 marca 1942 r. — Dz. Rozp. GG. str. 143) nie dotyczy bydła roboczego.

(2) Bydłem roboczym w rozumieniu niniejszego zarządzenia są:

1. woły pociągowe,
2. krowy, dla których wystawiono kartę pracy (krowy robocze).

§ 2

Obowiązek odstawienia odpada dla wołów pociągowych tylko wtedy, gdy nie liczą jeszcze sześciu lat i trzymane są w zakładach o użytkowej powierzchni rolnej większej niż 50 ha.

§ 3

(1) Karty pracy wystawia się tylko dla krów klas wartości rejestracyjnej 1 i 2.

(2) W zakładach o użytkowej powierzchni rolnej do 2,5 ha wielkości wolno wystawić kartę pracy dla jednej krowy, w większych zakładach wolno dla każdych dalszych 2,5 ha użytkowej powierzchni rolnej wystawić kartę pracy dla jednej dalszej krowy.

§ 4

(1) Kartę pracy wystawia się na wniosek starosty powiatowego (urząd wyżywienia i rolnictwa).

(2) Wniosek należy skierowywać do Urzędu Hodowli Zwierząt. Ten rozstrzyga, czy krowę należy uważać za krowę roboczą.

(3) Posiadacz krowy roboczej winien kartę pracy po wystawieniu niezwłocznie przedłożyć targownikowi celem uzupełnienia rejestru bydła.

§ 5

(1) Das Tierzuchtamt kann jederzeit von Amts wegen oder auf Antrag des Markthelfers nachprüfen, ob die freigestellten Tiere tatsächlich zur Arbeit verwendet werden. Wird eine Arbeitskuh zur Arbeit nicht verwendet, so zieht das Tierzuchtamt den Arbeitspaß ein und unterrichtet den Markthelfer.

(2) Wird eine Arbeitskuh veräußert oder in einen anderen Betrieb verbracht, so zieht der Markthelfer den Arbeitspaß ein und reicht ihn an das Tierzuchtamt zurück. Dasselbe gilt, wenn die Arbeitskuh in eine niedrigere Registrierwertklasse eingesetzt wird.

§ 6

Bei Zuwiderhandlungen gegen diese Anordnung, insbesondere bei Mißbrauch des Arbeitspasses, wird die Agrarstrafordnung vom 9. Dezember 1942 (VBlGG. S. 754) angewendet.

§ 7

Diese Anordnung tritt am 1. Oktober 1943 in Kraft.

Krakau, den 29. Juni 1943.

Der Leiter
der Hauptabteilung Ernährung und Landwirtschaft
in der Regierung des Generalgouvernements
In Vertretung
Albert

§ 5

(1) Urząd Hodowli Zwierząt może każdego czasu z urzędu lub na wniosek targownika sprawdzić, czy zwolnione zwierzęta faktycznie używa się do pracy. Jeśli krowy roboczej nie używa się do pracy, to Urząd Hodowli Zwierząt ściąga kartę pracy i zawiadamia o tym targownika.

(2) Gdy krowa robocza zostanie sprzedana lub przeniesiona do innego zakładu, to targownik ściąga kartę pracy i zwraca ją Urzędowi Hodowli Zwierząt. To samo obowiązuje, gdy krowa robocza przeniesiona zostaje do niższej klasy wartości rejestracyjnej.

§ 6

Przy wykroczeniach przeciwko niniejszemu zarządzeniu, szczególnie przy nadużywaniu karty pracy, stosuje się agrarne prawo karne z dnia 9 grudnia 1942 r. (Dz. Rozp. GG. str. 754).

§ 7

Zarządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 1 października 1943 r.

Krakau, dnia 29 czerwca 1943 r.

Kierownik
Głównego Wydziału Wyżywienia i Rolnictwa
w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa
W zastępstwie
Albert

Anordnung

über die Durchführung des Einsatzes und über Abrechnung im Straßenverkehr.

Vom 24. Juli 1943.

Auf Grund des § 1 der Verordnung über die Kraftfahrzeugwirtschaft und die Reifenversorgung im Generalgouvernement vom 4. September 1942 (VBlGG. S. 499) und des § 1 Abs. 2 der Verordnung über die Preisbildung im Generalgouvernement vom 12. April 1940 (VBlGG. I S. 131) wird angeordnet:

§ 1

Einsatz- und Abrechnungspflicht.

(1) Nutzkraftfahrzeuge und ihre Anhänger sind im Generalgouvernement über die Straßenverkehrs-Gesellschaft m. b. H. in Krakau zum Einsatz zu bringen, und die entsprechenden Fuhrleistungen sind, soweit es sich nicht um Beförderungen im grenzüberschreitenden Güterkraftverkehr handelt, über die Straßenverkehrs-Gesellschaft m. b. H. abzurechnen,

1. wenn die Fuhrleistungen für Großbauvorhaben erbracht werden und die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Innere Verwaltung) oder die von ihr bestimmte Dienststelle nicht ausdrücklich den Einsatz und die Abrechnung durch die Straßenverkehrs-Gesellschaft m. b. H. ausgeschlossen hat; ob ein Großbauvorhaben im Sinne dieser Anordnung vorliegt, entscheidet endgültig die

Zarządzenie

o wykonaniu powołania do świadczeń i o rozliczeniu w ruchu drogowym.

Z dnia 24 lipca 1943 r.

Na podstawie § 1 rozporządzenia o gospodarce pojazdami mechanicznymi i o zaopatrywaniu w opony w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 4 września 1942 r. (Dz. Rozp. GG. str. 499) oraz § 1 ust. 2 rozporządzenia o kształtowaniu cen w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 12 kwietnia 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 131) zarządza się:

§ 1

Obowiązek powołania do świadczeń i obowiązek rozliczenia.

(1) Użytkowe pojazdy mechaniczne i ich wozy przyczepne należy powoływać do świadczeń w Generalnym Gubernatorstwie przez Spółkę Ruchu Drogowego z ogr. odp. w Krakau, a odpowiednie świadczenia przewozowe rozliczać należy przez Spółkę Ruchu Drogowego z ogr. odp., o ile nie chodzi o przewozy w granicznym ruchu towarowym pojazdami mechanicznymi,

1. jeżeli uskutecznia się świadczenia przewozowe dla wielkich przedsięwzięć budowlanych i Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Spraw Wewnętrznych) lub wyznaczona przez niego placówka służbowa nie wykluczyła wyraźnie powołania do świadczeń i rozliczenia przez Spółkę Ruchu Drogowego z ogr. odp.; czy chodzi o wielkie przedsięwzięcie budowlane w rozumieniu niniej-

Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Innere Verwaltung) oder die von ihr bestimmte Dienststelle im Einvernehmen mit dem Bevollmächtigten für die Regelung der Bauwirtschaft im Generalgouvernement;

2. wenn die Fuhrleistungen für sonstige Großvorhaben oder wenn Transportvorhaben von besonderer Bedeutung erbracht werden, sofern die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Innere Verwaltung) oder die von ihr bestimmte Dienststelle den Einsatz und die Abrechnung über die Straßenverkehrs-Gesellschaft m. b. H. im Einzelfalle anordnet;

3. wenn der Kraftfahrzeughalter sein Fahrzeug der von der Straßenverkehrs-Gesellschaft m. b. H. errichteten Laderaumleitstelle zwecks Auslastung zur Verfügung stellt;

4. wenn die Fahrzeuge von den Straßenverkehrsbehörden auf Grund der Verordnung über den Einsatz im Straßenverkehr vom 20. Februar 1941 (VBlGG. S. 36) zu Fuhrleistungen mit der Maßgabe beordert werden, daß der Einsatz zugunsten eines von der Straßenverkehrs-Gesellschaft m. b. H. zu benennenden Einsatzbegünstigten erfolgen soll.

(2) Ausgenommen von der Vorschrift des Abs. 1 sind in den Fällen der Nrn. 1 und 2 diejenigen Fahrzeuge, die sich im uneingeschränkten Eigentum von Unternehmern befinden, die nicht Fuhrunternehmer sind (echter Werkverkehr), soweit die Fahrzeuge nicht für betriebsfremde Zwecke eingesetzt werden.

szego zarządzenia, rozstrzyga ostatecznie Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Spraw Wewnętrznych) lub wyznaczona przez niego placówka służbowa w porozumieniu z Pełnomocnikiem dla uregulowania gospodarki budowlanej w Generalnym Gubernatorstwie;

2. jeżeli uskutecznia się świadczenia przewozowe dla innych wielkich przedsięwzięć lub jeżeli wykonuje się przedsięwzięcia przewozowe o szczególnym znaczeniu, o ile Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Spraw Wewnętrznych) lub wyznaczona przez niego placówka służbowa zarządzi w poszczególnym wypadku powołanie do świadczeń i rozliczenie przez Spółkę Ruchu Drogowego z ogr. odp.;

3. jeżeli posiadacz pojazdu mechanicznego oddaje do dyspozycji swój pojazd kierownictwu rozdziału utworzonemu przez Spółkę Ruchu Drogowego z ogr. odp. celem oznaczenia wielkości ładunku;

4. jeżeli pojazdy są wezwane do świadczeń przewozowych przez władze ruchu drogowego na podstawie rozporządzenia o powołaniu do świadczeń w ruchu drogowym z dnia 20 lutego 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 36) z tym, że powołanie do świadczeń nastąpić ma na rzecz osoby korzystającej ze świadczenia, którą winna podać Spółka Ruchu Drogowego z ogr. odp.

(2) Wyłączone z przepisu ust. 1 są w wypadkach p. 1 i 2 te pojazdy, które są nieograniczoną własnością przedsiębiorców, nie będących przedsiębiorcami przewozowymi (faktyczny ruch fabryczny), o ile pojazdów nie używa się do celów nie związanych z przedsiębiorstwem.

§ 2

Einsatz- und Abrechnungsgebühren.

Die Straßenverkehrs-Gesellschaft m. b. H. kann für ihre Tätigkeit folgende Gebühren erheben:

1. zu Lasten der Fuhrunternehmer für Vermittlung der Fuhranträge, für allgemeine Betreuung und Abrechnung der Fuhrentgelte einschließlich etwa notwendig werdender Bevorschussung und Finanzierung 6 v. H. des Beförderungsentgelts (Abrechnungsgebühr); wenn ein Fuhrunternehmer auf Bevorschussung vor voller Bezahlung durch den Auftraggeber ausdrücklich verzichtet, beträgt die Gebühr nur 4 v. H. Der Umfang der allgemeinen Betreuung richtet sich nach den besonderen Verhältnissen des einzelnen Einsatzes unter Berücksichtigung des Grundsatzes von Treu und Glauben. Bei Meinungsverschiedenheiten zwischen den Beteiligten (Einsatzbegünstigten, Einsatzpflichtigen) entscheidet die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Innere Verwaltung);

2. zu Lasten der Auftraggeber 5 v. H. zusätzlich auf die Fuhrpreise als Entgelt dafür, daß auf ihren Antrag oder auf Anordnung bzw. mit Zustimmung der zuständigen Straßenverkehrsbehörde der Verkehrseinsatz über-

§ 2

Opłaty z tytułu powołania do świadczeń i opłaty rozliczeniowe.

Spółka Ruchu Drogowego z ogr .odp. może pobierać za swoją działalność następujące opłaty:

1. obciążające przedsiębiorców przewozowych za pośrednictwo przy wnioskach przewozowych, za ogólną opiekę i rozliczenie wynagrodzeń za przewóz łącznie z ewentualnie koniecznym udzieleniem zaliczek i finansowaniem 6% wynagrodzenia za przewóz (opłata rozliczeniowa); jeżeli przedsiębiorca przewozowy wyraźnie rezygnuje z udzielenia zaliczki przed pełną zapłatą przez zleceniodawcę, opłata wynosi tylko 4%. Zakres ogólnej opieki normuje się według szczególnych stosunków poszczególnego wypadku powołania do świadczeń z uwzględnieniem zasady uczciwości i dobrej wiary. W wypadku rozbieżności zdań między uczestnikami (osobami korzystającymi ze świadczenia, osobami podlegającymi obowiązkowi powołania do świadczeń) rozstrzyga Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Spraw Wewnętrznych);

2. obciążające wnioskodawców 5% dodatkowo do cen przewozu jako wynagrodzenie za to, że na ich wniosek lub na zarządzenie wzgl. za zgodą właściwej władzy ruchu drogowego nastąpi przejęcie i wyko-

nommen und durchgeführt und dafür eine besondere Einsatzorganisation aufgestellt wird (Einsatzgebühr).

§ 3

Ausnahmen.

Die Vorschriften dieser Anordnung gelten nicht für Nutzkraftfahrzeuge der Deutschen Reichsbahn oder der Ostbahn und die im Auftrage derselben fahrenden Unternehmerfahrzeuge, es sei denn, daß solche Fahrzeuge von der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Innere Verwaltung) im Einvernehmen mit der Generaldirektion der Ostbahn zu Fuhrleistungen für Großbauvorhaben, sonstige Großvorhaben oder Transportvorhaben von besonderer Bedeutung (§ 1 Abs. 1 Nr. 1 und 2) eingesetzt oder mit der Maßgabe beordert werden, daß der Einsatz zugunsten eines von der Straßenverkehrs-Gesellschaft m. b. H. zu benennenden Einsatzbegünstigten erfolgen soll.

§ 4

Inkrafttreten.

Diese Anordnung tritt am 20. August 1943 in Kraft.

§ 5

Übergangsvorschriften.

(1) Fuhrleistungen, die bis zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Anordnung erbracht, aber noch nicht abgerechnet sind, sind nach Maßgabe der Vorschriften dieser Anordnung abzurechnen, wenn es sich um Fuhrleistungen für Großbauvorhaben im Sinne des § 1 Abs. 1 Nr. 1 handelt.

(2) Fuhrleistungen im Sinne des § 1 Abs. 1 Nr. 2 bis 4 sind nur dann nach Maßgabe der §§ 1 und 2 abzurechnen, wenn sie nach Inkrafttreten dieser Anordnung erbracht sind.

Krakau, den 24. Juli 1943.

Regierung des Generalgouvernements
Amt für Preisbildung
In Vertretung
Dr. Gerlach

Regierung des Generalgouvernements
Hauptabteilung Innere Verwaltung
Dr. Losacker

nanie powołania do świadczeń w ruchu drogowym i utworzenie w tym celu specjalnej organizacji powołania do świadczeń (opłata za powołanie do świadczeń).

§ 3

Wyjątki.

Przepisy niniejszego zarządzenia nie dotyczą użytkowych pojazdów mechanicznych Niemieckiej Kolei Rzeszy lub Kolei Wschodniej oraz pojazdów przedsiębiorców jeżdżących z polecenia tychże, chyba że pojazdy takie powołane zostały przez Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Spraw Wewnętrznych) w porozumieniu z Generalną Dyrekcją Kolei Wschodniej do świadczeń przewozowych dla wielkich przedsięwzięć budowlanych, innych wielkich przedsięwzięć lub przedsięwzięć przewozowych o szczególnym znaczeniu (§ 1 ust. 1 p. 1 i 2) albo wezwane z tym, że powołanie nastąpić ma na rzecz osoby korzystającej ze świadczenia, którą winna podać Spółka Ruchu Drogowego z ogr. odp.

§ 4

Wejście w życie.

Zarządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 20 sierpnia 1943 r.

§ 5

Przepisy przejściowe.

(1) Świadczenia przewozowe, wykonane do chwili wejścia w życie niniejszego zarządzenia, ale jeszcze nie rozliczone, obliczyć należy według przepisów niniejszego zarządzenia, jeżeli chodzi o świadczenia przewozowe dla wielkich przedsięwzięć budowlanych w rozumieniu § 1 ust. 1 p. 1.

(2) Świadczenia przewozowe w rozumieniu § 1 ust. 1 p. 2 do 4 rozliczać należy tylko wtedy stosownie do §§ 1 i 2, jeżeli uskuteczniono je po wejściu w życie niniejszego zarządzenia.

Krakau, dnia 24 lipca 1943 r.

Rząd Generalnego Gubernatorstwa
Urząd dla Kształtowania Cen
W zastępstwie
Dr Gerlach

Rząd Generalnego Gubernatorstwa
Główny Wydział Spraw Wewnętrznych
Dr Losacker

Herausgegeben von dem Amt für Gesetzgebung in der Regierung des Generalgouvernements, Krakau 20, Regierungsgebäude. Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G. m. b. H., Krakau, Poststraße 1. Erscheinungsweise: Nach Bedarf. Bezugspreis: Halbjährlich 24,— Zloty (12,— RM.) einschließlich Versandkosten. Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet, und zwar beträgt der Preis je Blatt —,20 Zloty (—,10 RM.). Bezieher im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postscheckkonto Warschau Nr. 400, Bezieher im Deutschen Reich auf das Postscheckkonto Berlin Nr. 41 800 einzahlen. Auslieferung: Für das Generalgouvernement und für das Deutsche Reich durch die Auslieferungsstelle des Verordnungsblattes, Krakau 1, Postschließfach 110. Geschäftsräume der Auslieferungsstelle: Krakau, Universitätsstraße 16. Für die Auslegung der Verordnungen ist der deutsche Text maßgebend. Zitierweise: VBlGG. (früher: Verordnungsblatt GGP. I/II).

Wydawany przez Urząd dla Ustawodawstwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa, Krakau 20, Gmach Rządowy. Druk: Zeitungsverlag Krakau-Warschau, Spółka z ogr. odp., Krakau, Poststraße 1. Sposób ukazywania się: wedle potrzeby. Prenumerata. półroczna 24,— zł (12,— RM.) łącznie z kosztami przesyłki. Egzemplarze pojedyncze oblicza się według objętości, a mianowicie cena za każdą kartkę wynosi —,20 zł (—,10 RM.). Abonenci w Generalnym Gubernatorstwie wpłacać mogą prenumeratę na pocztowe konto czekowe Warschau Nr 400, abonenci w Rzeszy Niemieckiej na pocztowe konto czekowe Berlin Nr 41 800. Wydawanie: dla Generalnego Gubernatorstwa i dla Rzeszy Niemieckiej przez placówkę Wydawniczą Dziennika Rozporządzeń, Krakau 1, skrytka pocztowa 110. Lokale urzędowe Placówki Wydawniczej: Krakau, Universitätsstraße 16. Dla interpretacji rozporządzeń miarodajny jest tekst niemiecki. Skrót: Dz. Rozp. GG. (dawniej: Dz. rozp. GGP. I/II).